

# TRANSMISIÓN BIPOLAR: LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA MODERNA LATINOAMERICANA EN ESPAÑA (1949-1968)

[BIPOLAR COMMUNICATION: THE SPREAD OF MODERN LATIN-AMERICAN ARCHITECTURE IN SPAIN (1949-1968)]

ANA ESTEBAN MALUENDA

Profesora Titular e Investigadora · Universidad Politécnica de Madrid  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid  
España

**Resumen:** En las décadas de 1950 y 1960, pese a las aparentes dificultades de comunicación con el exterior, la arquitectura española miró hacia fuera constantemente. La potencia de la arquitectura moderna latinoamericana, junto a las diferencias instrumentales y geográficas, la hacían difícilmente *importable* a un contexto materialmente escaso y excesivamente tradicional. Sin embargo, dicha producción interesó y se difundió notablemente durante ambas décadas.

Este artículo pretende varias cosas a la vez. Por una parte, proporcionar una panorámica global sobre la difusión de la arquitectura latinoamericana fuera de su continente. Para ello nos serviremos básicamente del que probablemente fue el medio más potente con el que contaron: las revistas especializadas de arquitectura. Pero también pretende ser una llamada de atención a las publicaciones periódicas españolas, mucho menos conocidas que otras europeas pero, sin embargo, repletas de buena arquitectura.

**Palabras clave:** publicaciones periódicas, arquitectura moderna, difusión, Latinoamérica.

Es prácticamente imposible comenzar a hablar sobre la difusión de la cultura arquitectónica moderna latinoamericana en el resto del mundo sin referirse a las memorables exposiciones del MoMA de mediados del siglo xx. *Brazil Builds*<sup>1</sup> (1943) y *Latin American Architecture since 1945*<sup>2</sup> (1955) fueron probablemente uno de los más destacados e inmediatos instrumentos de divulgación y conocimiento de la arquitectura moderna autóctona hacia el norte y fuera del continente americano. De la misma manera, son bien conocidos los números que las principales revistas de arquitectura del momento –europeas y norteamericanas– fueron dedicando a las arquitecturas de algunos países sudamericanos.<sup>3</sup> Además, de un tiempo a esta parte cada vez son más frecuentes los trabajos que, desde el prisma actual, revisan cómo y en qué ámbitos se dieron a conocer dichas arquitecturas. Sin embargo, resultan mucho menos habituales las reflexiones en las que se aborda de forma global el reflejo transatlántico que tuvo la modernidad sudamericana en las arquitecturas o los medios de difusión de determinados países europeos. Este trabajo se centra en lo que ocurrió en ese sentido en la España de las décadas de 1950 y 1960, un país relativamente desconectado del

mundo a consecuencia de la reciente Guerra Civil (1936-1939) pero, sin embargo, con muchos más vínculos históricos con Latinoamérica que ningún otro del continente.

Tampoco se puede aludir a la España de esos años sin presentarla como un caso un tanto particular dentro de la Europa posterior a la Segunda Guerra Mundial. La contienda vivida y el posterior aislamiento internacional al país dieron lugar a unos años oscuros en los que España vivió de puertas adentro. El régimen franquista aspiraba a controlar todos los aspectos de la sociedad, incluida la arquitectura, para la que se intentó crear un auténtico *estilo nacional* basado en los momentos arquitectónicos más gloriosos del imperio español. Así que mientras que el MoMA de Nueva York ofrecía al mundo la imagen de una arquitectura moderna brasileña en pleno auge a través de la citada *Brazil Builds*, en 1943 España se concentraba en cuestiones bien distintas: el fallo del concurso para construir una gran cruz monumental como Monumento a los Caídos en la reciente guerra. Por eso, no resulta extraño que *Brazil Builds* –la primera gran muestra de arquitectura moderna latinoamericana a EEUU

y al mundo– apenas tuviese difusión en los medios españoles, preocupados por entonces de recuperar modelos históricos autóctonos para la creación de un estilo arquitectónico genuinamente español. De modo que, salvando algunas noticias sueltas publicadas en las revistas durante los cuarenta, habría que esperar a principios de la siguiente década para empezar a hablar de un cierto interés en los arquitectos españoles por lo que se hacía fuera de sus fronteras.

Por tanto, no tiene sentido comenzar esta prospección mucho antes de 1949, un momento que, sin que signifique un antes y un después o un cambio brusco en la evolución de la arquitectura española, sin embargo resulta especialmente significativo por la concentración de una serie de signos que comienzan a apuntar a una incipiente recuperación de la modernidad. 1949 sería el año en que Gio Ponti y Alberto Sartoris descubrirían la *nueva* arquitectura de Coderch y Valls en la v Asamblea Nacional de Arquitectos; cuando las propuestas modernizantes de los jóvenes equipos Cabrero-Aburto y Oíza-Laorga triunfarían en dos importantes concursos, los del edificio de Sindicatos y la Basílica de Arantzazu; o el momento en el que un arquitecto tan consolidado como Luis Gutiérrez Soto cambiaría la arquitectura que venía haciendo para adaptarla a los nuevos tiempos...<sup>4</sup> En resumen, una situación de partida esperanzadora pero discreta; desde luego, nada que ver con la que se daría en 1968, el último año del periodo que abarca este estudio. En solo dos décadas la arquitectura española había conseguido ponerse al día con la internacional y producía ejemplos tan valorados en el extranjero como las Torres Blancas de Francisco Javier Sáenz de Oíza, auténtico paradigma del estallido y explosión de una arquitectura española que, a partir de ese momento, competiría en igualdad de condiciones con la internacional.

Para conseguir una rápida inmersión en el panorama de la difusión de la arquitectura, la investigación arrancó sirviéndose del que sin duda fue el vehículo más eficaz de propagación de la producción foránea en España: las publicaciones periódicas autóctonas,

**Ana Esteban Maluenda** es profesora titular en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Arquitecta y doctora por la Universidad Politécnica, es Premio Extraordinario de la UPM 2007-2008 y ha recibido mención en los Premios de Urbanismo, Arquitectura y Obra Pública 2007 por su tesis doctoral, titulada *La modernidad importada. Madrid 1949-1968: cauces de difusión de la arquitectura extranjera*. Enmarcados en las líneas de investigación que desarrolla –“Arquitectura del siglo xx y su difusión en el ámbito Español” y “Arquitectura y arquitectos españoles desde 1950”–, ha publicado artículos en medios universitarios y nacionales, participado en numerosos congresos y jornadas internacionales, e impartido diversas conferencias en universidades tanto de dentro como de fuera de España. Asimismo interviene en varios proyectos de investigación subvencionados tanto por la administración como por instituciones o empresas privadas. Durante unos años formó parte del equipo de redacción de las revistas *Arquitectura Viva* y *AV Monografías* y, en la actualidad, colabora en distintos proyectos de difusión de la arquitectura madrileña.

**Ana Esteban Maluenda** is Head Professor at the Superior Technical School of Architecture of Madrid. Architect and doctor from the Technical University Madrid, recipient of the Ph.D Extraordinary Award from TUM 2007-2008 and has received honourable mentions in the Urbanism, Architecture and Public Work Awards 2007 for her doctoral thesis, titled *La Modernidad Importada (Imported Modernity)*. Madrid 1949-1968: propagation channels of foreign architecture. Within the framework of the lines of investigation that she develops –“Architecture in the 20th century and its spreading in the Spanish surrounding” and “Spanish architecture and architects since 1950”– she has published articles in university and domestic media, participating in numerous conventions and international meetings, and giving various conferences at universities in Spain as well as abroad. In the same manner, she gets involved in several investigation projects subsidized by both the public administration and private institutions or business. For a few years she was part of the editing team of the sister magazines *Arquitectura Viva* and *AV Monographs*, and currently collaborates on different projects to promote architecture from Madrid.

mucho más accesibles –y asequibles– que las extranjeras que, poco a poco pero de una manera progresiva, irían llegando a los fondos y colecciones particulares de los arquitectos. En las españolas, la aparición de artículos dedicados a la arquitectura moderna latinoamericana alcanza valores máximos a principios de los sesenta, cuando desciende para no remontar ya durante toda la década.

Salvando 1962 –y en menor medida 1955–, la gráfica no presenta grandes picos que varíen la impresión general: en España la arquitectura latinoamericana interesó más en los cincuenta que en los sesenta.

En los primeros años del estudio solo tres revistas se repartían la labor de difundir el panorama latinoamericano en España: *Revista Nacional de Arquitectura (RNA)*, *Informes de la Construcción (IC)* y *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura (BDGA)*. Y ya en 1949 comienza a quedar patente la que sería su tónica habitual. BDGA y RNA compartían intereses –ambas estaban dirigidas por Carlos de Miguel– y, además de reportajes sobre edificios, publicaban tanto reseñas sobre las arquitecturas de otros países<sup>5</sup> como la crónica de eventos y noticias culturales.<sup>6</sup> Por el contrario, IC se concentraría en la publicación de edificios construidos utilizando tecnologías novedosas o no habituales en España. En ese sentido, la nueva arquitectura latinoamericana encajaba a la perfección en los intereses de la revista.<sup>7</sup> A pesar de la alternancia inicial con las otras publicaciones en número de artículos, a partir del año 1955 IC domina claramente el panorama de la difusión de la arquitectura latinoamericana.

Sin embargo, en 1950 todavía es RNA la que destaca sobre el resto. Aparte de la publicación de tres edificios de Mario Pani recientemente terminados,<sup>8</sup> en los números de marzo y abril Carlos de Miguel decidió mostrar el trabajo de dos arquitectos españoles exiliados a Latinoamérica después de la Guerra Civil: Félix Candela y Martín Domínguez.<sup>9</sup> Según relataría el propio De Miguel unos años más tarde, esas dos publicaciones le valieron “un disgusto gordo”<sup>10</sup> con el gobierno franquista.

*Abstract: In the 1950s and 1960s, despite all the apparent hardships to communicate with the outside world, Spanish architecture constantly looked outwards. The strength of modern Latin-American architecture, together with the instrumental and geographic differences, made it difficult for it to be imported to a context lacking of materials and excessively traditional. However, said production drew attention and was transmitted widely during both decades.*

*This article has many simultaneous intentions. One of them is to provide a global view regarding the promotion of Latin-American architecture beyond its continent. And for this we will base ourselves basically on what was probably the strongest media source that they had: specialized architectural digests. But this also intends to be a warning for Spanish publications that run weekly or monthly, which are lesser known than other European publications, but full of good architecture.*

*Key words: weekly-monthly publications, modern architecture, propagation, Latin-America.*



Imagen de la exposición fotográfica itinerante Brasil constrói a su paso por la ciudad de Zürich (Brasilien baut) en el año 1954, justo después de su paso por España. “A exposição Brasil constróe”, Habitat 21, 1955, p. 6.

En 1951 surgirían dos importantes eventos periódicos que, a partir de ese momento, serían cubiertos asiduamente por los medios, principalmente por BDCA y RNA<sup>11</sup>: las Bienales Hispanoamericanas y las Bienales del Museo de Arte Moderno de São Paulo. IC, mientras tanto, seguía *rescatando* para los españoles un buen número de edificios latinoamericanos. En ese sentido destaca la selección de ejemplos brasileños<sup>12</sup> que publicaron en 1953, obtenidos directamente del monográfico del año anterior de *L'Architecture d'Aujourd'hui*.<sup>13</sup> Las propias revistas se encargaban a suscitarse entre los españoles por la arquitectura brasileña. Así, darían cuenta de la exposición itinerante de fotografía que Javier Carvajal, después de hacer un viaje de estudios a Brasil, conseguiría que *atraca*se en Madrid y Barcelona. Dicha exposición no es otra que la denominada *Brasil constrói*, organizada por la División Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil, a partir de una muestra inaugurada en el año 1952 en el Museo de Arte Moderno de Rio de Janeiro.

Las numerosas fotografías revelaban la obra reciente de algunos de los principales arquitectos brasileños del momento. Ya en 1953, la exposición viajó a Europa exhibiéndose en Londres, Stuttgart y Lisboa. A lo largo de 1954 se mostró en Viena, Roma y, por fin, en el Salón de Columnas del Círculo de Bellas Artes de Madrid, así como en Barcelona y Oviedo. El recorrido terminó en Zúrich, donde, entre el 29 de octubre y el 23 de diciembre de 1954, se incorporó a la también muy recordada exposición *Brasilien baut*.<sup>14</sup> La cuestión es que con motivo de su paso por Madrid se organizaría también una Sesión de Crítica de Arquitectura<sup>15</sup> sobre Brasil, que culminaría con la inclusión de un dossier de información<sup>16</sup> en RNA que contenía el extracto de un artículo de Lucio Costa sobre el “Origen y naturaleza de la arquitectura brasileña contemporánea”, acompañado de las opiniones de los españoles Miguel Fisac, Rafael Aburto y Fernando Chueca. Además, por cortesía de *The Architectural Review*, reprodujeron las famosas y polémicas opiniones en torno a la arquitectura brasileña que habían expresado Walter Gropius, Max Bill y Ernesto N. Rogers con motivo de su reciente visita a la Bienal.<sup>17</sup>

Con todo ello se alcanza 1955, donde se produce el primer pico significativo en la gráfica. Si atendemos a la historiografía de la arquitectura moderna latinoamericana podría pensarse que dicho ascenso se produce por la celebración –ese mismo año– de la segunda gran muestra sobre arquitecturas del continente austral americano. Me refiero a la citada *Latin American Architecture*

*since 1945*.<sup>18</sup> Sin embargo, igual que pasó en 1943 con *Brazil Builds*, en 1955 en España no se hace referencia alguna a la muestra del MoMA, y el aumento tan significativo de artículos sobre arquitectura latinoamericana se debe a un trabajo que incluyó IC en el último número de ese año bajo el epígrafe “Los arquitectos opinan de arquitectura”.<sup>19</sup> Se trataba del resultado de un cuestionario que la redacción de la revista había enviado a varios arquitectos. Lamentablemente, las respuestas publicadas no son una selección realizada por la revista, sino los primeros que respondieron a sus requerimientos. Y, aunque parece que había intención de seguir divulgando el resto, la cosa se redujo a esta primera y única entrega. Los nombres se presentaron, por orden alfabético de naciones y arquitectos, como sigue: dos brasileños, Rino Levi y Affonso Eduardo Reidy; tres españoles, Luis Gutiérrez Soto, Miguel Fisac y Secundino Zuazo; dos estadounidenses de adopción, Marcel Breuer y Richard Neutra; dos franceses, Marcel Lods y Bernard Zehr-fuss; dos italianos, Giovanni Michelucci y Giuseppe Vaccaro; y un trío de mexicanos, Lorenzo Carrasco, Guillermo Rossell y Enrique de la Mora y Palomar. En cualquier caso resulta significativo que, de los catorce personajes que respondieron a la encuesta, cinco –es decir, más de la tercera parte– fuesen latinoamericanos y únicamente de dos nacionalidades, mexicanos y brasileños, precisamente los que, como iremos viendo, resultan ser los países más publicados –con mucha diferencia– en las revistas españolas.

Mientras tanto, RNA continuaba construyendo la crónica de los eventos internacionales en los que se daba participación española, aunque su ritmo de publicación sobre arquitectura latinoamericana en la segunda mitad de la década de 1950 no resulta especialmente reseñable. Sin embargo, nada más recuperar su nombre original, *Arquitectura* –devuelta al seno del Colegio de Arquitectos de Madrid (COAM) y, por tanto, ya libre de las ataduras políticas que suponían su pertenencia a la Dirección General de Arquitectura–, en 1959 Carlos de Miguel publicaría el primer número de la revista dedicado casi íntegramente a la producción latinoamericana. Aunque, como venía siendo habitual, con la reivindicación nacional por detrás, ya que la producción elegida sería la de su gran amigo Felix Candela,<sup>20</sup> quien así –por fin– recibía un merecido homenaje por parte de sus compatriotas...

En esos años habían ido desapareciendo e incorporándose otras revistas al panorama. El BDGA terminaba su andadura en 1957 –con una clara disminución de su interés en los temas latinoamericanos– y en 1955 se incorporaba *Cuadernos de Arquitectura (CA)* que,

aunque llevaba publicándose más de una década, hasta entonces no había prestado apenas atención al otro lado del Atlántico.<sup>21</sup> Sin embargo, poco después –en 1960–, CA destacaría notablemente sobre el resto dedicando un artículo a la reciente inauguración de la ciudad de Brasilia y, en el siguiente número, tres a la arquitectura del chileno Carlos Martner y dos a la producción austral de otro compatriota, Antonio Bonet Castellana.<sup>22</sup> Por cierto, los mismos tres temas –Brasilia, la arquitectura chilena y Bonet– que también utilizaría ese mismo año Carlos Flores para comenzar a hablar de arquitectura latinoamericana<sup>23</sup> a través de las páginas de otra revista de reciente aparición, *Hogar y Arquitectura (HyA)*. Hay que tener en cuenta la repercusión a nivel mundial que tuvo la creación de una ciudad tan singular como Brasilia. Y, a esas alturas, en la charnela entre ambas décadas, España ya participaba –o pretendía participar– en los distintos debates que se manejaban en el ámbito arquitectónico internacional. Qué duda cabe que la inauguración de la nueva capital brasileña constituyó un pico significativo en la difusión de la arquitectura iberoamericana entre los españoles. Ya desde el año 1958 comenzaron a aparecer las primeras noticias en las publicaciones periódicas, pero sería a partir de 1960, y sobre todo a través de las páginas de HyA, cuando se lanzasen noticias más que frecuentes sobre Brasil, Brasilia, Lucio Costa, Oscar Niemeyer y, en general, el tipo de arquitectura que promovía el país.<sup>24</sup>

Pero eso no es todo, las revistas españolas dedicaron numerosos artículos a los edificios y el urbanismo brasileño, pero también frecuentes reseñas a todo tipo de actividades relacionadas con la fascinación que sentían los españoles por Brasil. Así, el interés por conocer la *cidade moderna*, unido a la disminución de las dificultades para salir de España, influyó de una forma determinante para que, a lo largo de la década de 1960, Brasil se convirtiese en un destino frecuente en los desplazamientos transatlánticos de los arquitectos españoles. En algunos casos, a la vuelta de sus periplos los viajeros compartieron sus experiencias con el resto de compañeros, como Rafael Leoz de la Fuente, quien viajó a Brasil en 1963 para impartir una serie de conferencias en Rio de Janeiro, São Paulo y Salvador de Bahía, y meses después relataba sus experiencias en el Instituto de Cultura Hispánica y el Colegio Mayor Jiménez de Cisneros de Madrid.<sup>25</sup>

Sin embargo, aunque 1960 y Brasilia suponen un ligero incremento en el número de artículos dedicados a Latinoamérica, el salto más marcado de todo el periodo se produce en 1962, gracias a la atención que la revista *Arquitectura*



**una obra** hospital infantil, en Sao Paulo

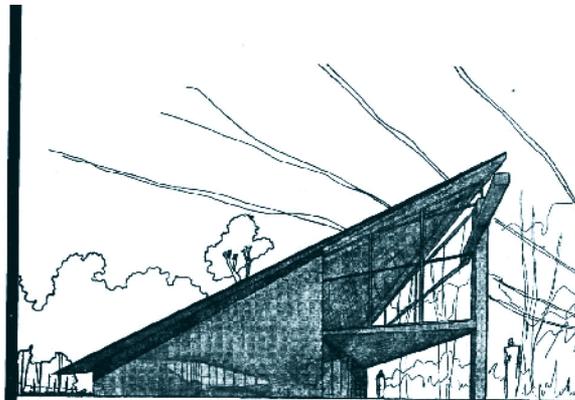
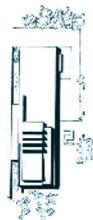


**una obra** museo de arte moderno de Rio de Janeiro

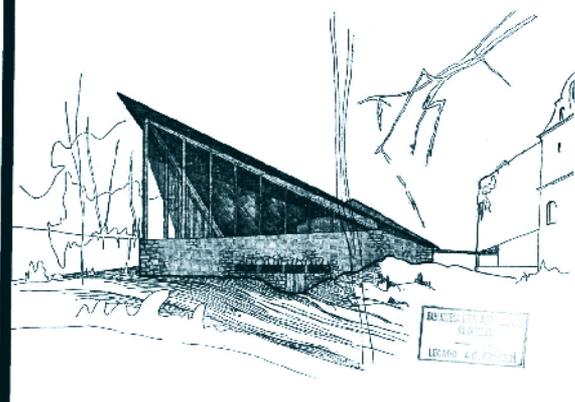


**una obra** el nuevo edificio de oficinas auto-mex

Es lástima grande que sea la crítica cinematográfica la autora de la siguiente gran sentencia, referida a la música de fondo de las películas: la mejor música es la que no se nota. Esta frase debiera pertenecer a la crítica arquitectónica para ser usada al comentar sucesos de integración plástica, toda vez que en esos hechos prevalece la misma idea. El mejor de sus casos es el que plantea y resuelve la integración sin que ésta adquiera el relieve perceptible de lo forzado, o simplemente de



**una obra** iglesia de Nuestra Señora de la Soledad



Primeras páginas dedicadas a la obra de los arquitectos sudamericanos entrevistados en la encuesta "Los arquitectos opinan de arquitectura", publicada por Informes de la Construcción en 1955. De izquierda a derecha y de arriba abajo, el Hospital Infantil de São Paulo, de Rino Levi; el Museo de Arte Moderno de Rio de Janeiro, de Affonso Eduardo Reidy; las oficinas de Auto-Mex, de Lorenzo Carrasco y Guillermo Rossell; y la Capilla de 'El Altílo', de Enrique de la Mora y Palomar en colaboración con Félix Candela. "Los arquitectos opinan de arquitectura", Informes de la Construcción 76, diciembre 1955.

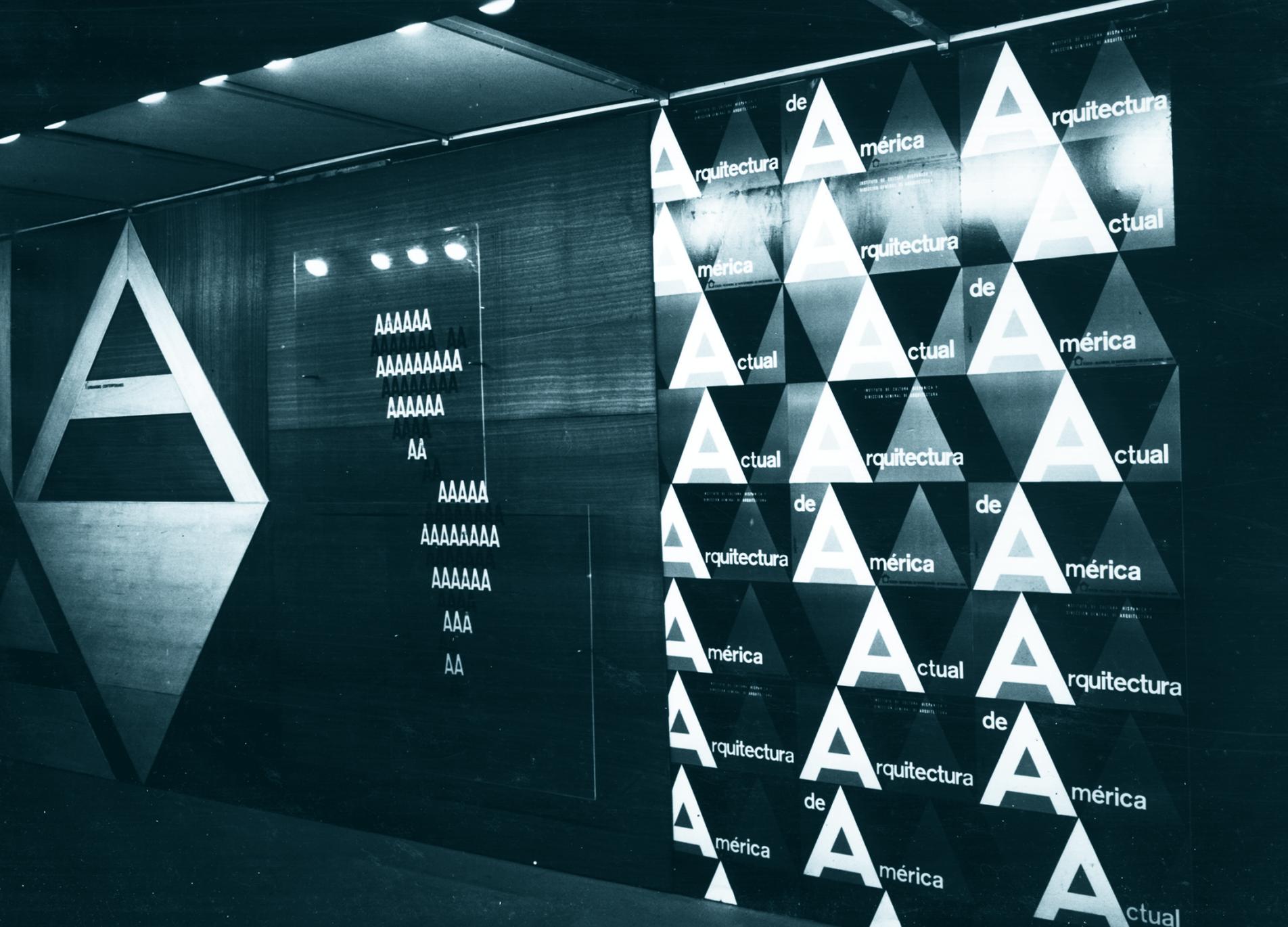


Imagen de la entrada a la exposición 'Arquitectura actual de América', primera muestra organizada por el gobierno español y dedicada a la producción moderna del nuevo continente. "Arquitectura actual de América", *Temas de Arquitectura* 79, 1965, p. 19.

dedicaría a la celebración del concurso de anteproyectos para la construcción del edificio Peugeot en Buenos Aires<sup>26</sup> –en el que había quedado tercero un equipo español– y, en buena medida, a la preparación de un monográfico dedicado a la arquitectura mexicana.<sup>27</sup>

La revisión crítica de dicho número ya no manifiesta la estricta publicación de una serie de obras de arquitectos españoles exiliados en México –Candela aparece, por supuesto, pero solo con dos obras de indiscutible éxito: la Iglesia de la Virgen Milagrosa y el Edificio Bacardi–, sino una selección bastante cuidada de obras recientes de la arquitectura mexicana resultado del conocimiento *in situ* de las mismas de Carlos de Miguel y, sobre todo, de la participación de arquitectos autóctonos en su elección, entre los cuales Pedro Ramírez Vázquez y Enrique Cervantes. En este sentido, se trata de un estupendo monográfico, y no sólo de la revista *Arquitectura* sino probablemente uno de los ejemplos más exhaustivos entre

las revistas europeas del momento dedicadas a la arquitectura latinoamericana. La publicación del *COAM* volvería a ocuparse del país azteca no mucho más tarde, con motivo de la celebración de las Olimpiadas de 1968. Así, la arquitectura deportiva creada para la ocasión daría lugar a un segundo monográfico de la revista, que demuestra de nuevo su particular interés por el caso mexicano.

Mientras tanto, el resto había descendido a valores mínimos, una situación en la que continuarían hasta 1966, cuando *IC* retomase el liderazgo mediante la publicación de varios proyectos de Ramírez Vázquez y algunos ejemplos venezolanos.<sup>28</sup> También *HyA* dedicaría un par de reseñas a Venezuela personalizadas en la figura de Carlos Raúl Villanueva<sup>29</sup>, quien recientemente había impartido una conferencia en Madrid con motivo de la inauguración de la exposición *Arquitectura Actual de América*, la primera muestra global que se hace en España sobre arquitecturas del nuevo continente.

Organizada por *exco*,<sup>30</sup> la muestra recogía “una selección de obras actuales de los hombres europeos unas veces y americanos otras, que trabajan y han trabajado sobre la tierra de América”.<sup>31</sup> A través de planos y fotografías, la exposición recorría 374 obras de 20 países de América: Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Haití, Honduras, Jamaica, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela. Como puede verse, casi la totalidad del continente.

Si se observa la nacionalidad de los proyectos seleccionados, México destaca muy por encima del grupo de países que le sigue (Argentina, Brasil, Colombia, Puerto Rico y Venezuela), entre los que sobresale ligeramente Brasil. Algo que resulta llamativo, teniendo en cuenta que la exposición recogía ejemplos desde principios de los cuarenta hasta mediados de los sesenta, y que la arquitectura brasileña era de las

más valoradas de Latinoamérica por aquel entonces.<sup>32</sup> Un olvido inexplicable, sobre todo si volvemos a mirar las revistas españolas y la distribución de artículos por países. Está claro que, para España, como para la mayoría de países europeos, la arquitectura brasileña había sido una de las más importantes de Latinoamérica durante ambas décadas. Aunque si observamos el historiograma por países y por años, en los sesenta se detecta una disminución del interés por la arquitectura brasileña, pasando de ser la más publicada en los cincuenta a ser considerada una de tantas en los sesenta, por detrás en ocasiones de la argentina o venezolana.

Parece interesante –para cerrar el capítulo geográfico– que revisemos el interés que suscitaron entre los españoles los países latinoamericanos en comparación con el que provocaron el resto. Así, los veríamos bastante por debajo de EE.UU.<sup>33</sup> e inferiores a otros países europeos mucho más cercanos –geográficamente hablando– a España, como Alemania, Italia, Inglaterra, Suiza o Francia. México y Brasil se sitúan en posiciones bastante dignas, el primero por encima y el segundo igualado a arquitecturas tan divulgadas esos años como la japonesa, la danesa o la holandesa. El resto de países latinoamericanos, entre los que destaca levemente Venezuela, se pierden entre la gran mayoría con menos de 10 artículos publicados en ambas décadas. Pero ¿qué ocurriría si sumá-

ramos fuerzas y consideráramos Latinoamérica como una única procedencia? Bueno, pues ni siquiera así conseguimos comernos al gigante estadounidense que, sin duda, resulta la arquitectura foránea más publicada en España en el periodo de estudio.

En otro orden de cosas, podríamos mirar ahora los artículos por arquitecto. Entre todos ellos sobresale Rino Levi, al que IC divulga con tal énfasis que le sitúa por delante del resto, y no solo en Brasil sino frente a la totalidad de los países latinoamericanos. Una cuestión curiosa, teniendo en cuenta que sobrepasa a compatriotas de los españoles como Félix Candela o Antonio Bonet. Pero, volviendo a los nativos latinoamericanos, Ramírez Vázquez se sitúa un poco por encima de los cariocas Niemeyer y Reidy, quienes junto a Levi son los únicos brasileños que suman más de tres artículos publicados, frente a la gran mayoría de mexicanos que sí lo hacen. No obstante, cabría señalar que pese a no publicarse –como en el caso de México– números monográficos sobre la arquitectura brasileña en todo el periodo, sus arquitectos alcanzan cotas más que respetables entre el grueso de publicados. Esto es algo que vuelve a indicarnos el interés que despertó la arquitectura brasileña entre los españoles a pesar de las diferencias culturales entre ambos países, mucho más marcadas que con otros latinoamericanos. Fuera de los brasileños, mexicanos y españoles trabajando fuera, Carlos Raúl Villanueva es el único arquitecto que consigue subirse a esta lista de

los más publicados con su intervención en la Ciudad Universitaria de Caracas.

Por último, cabría plantearse si esa relación histórica entre España y el nuevo continente a la que se hacía referencia en un principio les supuso, en definitiva, un mayor interés por las arquitecturas latinoamericanas que el que tuvieron otros países. Para acercarnos a dicho asunto, se ha realizado una prospección en las principales revistas de arquitectura del momento a través del Avery Index to Architectural Periodicals en busca de las referencias a la arquitectura latinoamericana publicadas durante el periodo. Y el resultado es francamente esperanzador, con dos de las revistas españolas (*Arquitectura e IC*) que, sin llegar a alcanzar los valores de *L'Architecture d'Aujourd'hui* –a la que probablemente habría que definir ya como la revista más interesada por Latinoamérica a nivel mundial–, superan con creces el resto de renombradas publicaciones que se han consultado. Evidentemente, esta comparación no es definitiva<sup>34</sup>, pero anima a continuar con la investigación ampliando el marco hacia el continente y el mundo. Sería muy interesante ver si se repiten los temas que hemos repasado en el caso español, si interesan los mismos arquitectos o si Brasil y México consiguieron dominar el panorama en todos los ámbitos igual que lo hicieron en España, donde las noticias llegaron básicamente de esos dos nodos, alternándose en el tiempo como si de una transmisión bipolar de datos se tratase.

- Goodwin, Philip L. *Brazil Builds. Architecture New and Old 1652-1942*, Museum of Modern Art, New York, 1943.
- Hitchcock, Henry-Russell. *Latin American Architecture since 1945*, Museum of Modern Art, New York, 1955.
- Entre otras, las siguientes revistas dedicaron monográficos o números casi completos a la arquitectura brasileña (*The Studio*, octubre de 1943; *The Architectural Review* 567, marzo 1944; *L'Architecture d'Aujourd'hui* 13-14, septiembre 1947; *Architectural Forum* 87, noviembre 1947; *L'Architecture d'Aujourd'hui* 42-43, agosto 1952; *L'Architecture d'Aujourd'hui* 90, junio-julio 1960; *Zodiac* 6, 1960), a la mexicana (*Architectural Design* 33, 1963; *Architectural Forum* 119, 1963; *L'Architecture d'Aujourd'hui* 109, septiembre 1963) y a la latinoamericana en general (*L'Architecture d'Aujourd'hui* 67-68, septiembre 1956).
- Ademús, el joven Miguel Fisac descubriría a Asplund en su viaje a los países nórdicos y se desarrollarían obras tan significativas del cambio que se estaba produciendo como los dúplex de la Colonia Virgen del Pilar y el Pabellón de la I Feria Nacional del Campo, ambas de Francisco Cabrero. Y Ramón Vázquez Molezún conseguiría el pensionado en la Academia de Roma, convirtiéndose así en el primer arquitecto que disfrutaría de la beca tras el paréntesis de la Guerra Civil.
- "La vivienda en América del Sur", BDGA 10, marzo 1949, p. 30. Alves de Souza, Wladimir. "La arquitectura del Brasil en la actualidad", *Ibidem*, p. 7.
- "Los arquitectos sudamericanos en la V Asamblea", BDGA 11, junio 1949, p. 6. "Un arquitecto mejicano en España", BDGA 12, septiembre 1949, p. 28.
- "Tribuna de hormigón armado. Estadio de 'Baseball' en Cartagena, Colombia", IC 7, enero 1949, s.p. "Centro de recreo de Santiago de Chile", IC 8, febrero 1949, s.p. "Proyecto de Universidad en las Indias occidentales", IC 12, junio-julio 1949, s.p. "Maternidad Universitaria de Sao Paulo", *Ibidem*. "Cinematógrafo 'Tacna' de Lima", IC 14, octubre 1949, s.p. "Escuela de arte dramático en el Brasil", IC 15, noviembre 1949, s.p. "Estadio del Centro de Deportes de Río de Janeiro", *Ibidem*. "Cinema-Hotel en Sao-Paulo", IC 16, diciembre 1949, s.p. "El nuevo estadio 'Huracán' de 90.000 plazas en Buenos Aires", *Ibidem*.
- "Arquitectura mexicana. Conservatorio Nacional de Música", RNA 98, febrero 1950, p. 47. "Arquitectura mexicana. Escuela Nacional de Maestros", *Ibidem*, p. 51. "Arquitectura mexicana. Centro urbano Presidente alemán", *Ibidem*, p. 55.
- "Cubierta prismática de hormigón armado en la ciudad de México", RNA 99, marzo 1950, p. 126. "Radio Centro en La Habana", RNA 100, abril 1950, p. 162.
- Arquitectura* 169-170, enero-febrero 1973, p. 14.
- "I Bialn Hispanoamericana de Arte", BDGA 21, cuarto trimestre 1951, p. 31. "I Bialn del Museo de Arte Moderno de Sao Paulo", RNA 115, julio 1951, p. XXI. "Teatro al aire libre homenaje a Gaudí. Proyecto premiado en la I Bialn Hispanoamericana", RNA 120, diciembre 1951, p. 10. "I Bialn Hispanoamericana", BDGA 22, primer trimestre 1952, p. 16. "Notas de una visita a la Bialn", *Ibidem*, p. 22. "Opiniones sobre la Bialn", *Ibidem*,

- p. 26. "La próxima Bialn Hispanoamericana", BDGA 23, segundo trimestre 1952, p. 23. "Bialn de São-Paulo. Exposición Internacional de Arquitectura", *Ibidem*, p. 39.
- "Edificio CBI Esplanada en São Paulo", IC 49, marzo 1953, s.p. "Edificio para la Banca del trabajo en Belo-Horizonte", *Ibidem*. "Casa de fin de semana de un arquitecto en Mendes", IC 51, mayo 1953, s.p. "Casa del administrador de una propiedad en Petrópolis", *Ibidem*. "Chalet en Río de Janeiro", *Ibidem*. "El gimnasio del Centro de Deportes de Río", IC 53, agosto-septiembre 1953, s.p. "Sanatorio en Puerto Alegre (Río Grande del Sur)", IC 54, octubre 1953, s.p. "Grupo residencial de Pedregulho en Río de Janeiro", IC 55, noviembre 1953, s.p.
- Arquitectura d'Aujourd'hui* 42-43, agosto 1952.
- Brasilien baut*, Kunstgewerbemuseum Zürich, Zürich, 1954.
- Las Sesiones de Crítica de Arquitectura eran unas reuniones convocadas por Carlos de Miguel a través de la revista *Arquitectura* que reunían de vez en cuando a los arquitectos "habitualmente madrileños" para discutir sobre temas comunes de interés, y que se convirtieron en uno de los foros más efectivos de debate en la arquitectura española de esos años.
- "Arquitectura en el Brasil", RNA 156, diciembre 1954, pp. 34-48.
- "Report on Brazil", *The Architectural Review* 694, octubre 1954, pp. 235-240.
- Comisariada por Henry-Russell Hitchcock, quien ya había estado encargado de montar otras legendarias muestras del MoMA como *International Style: Architecture*

- 1922, junto a Phillip Johnson (1932), o *Built in USA: Post-war Architecture*, junto a Arthur Drexler (1952), fue un proyecto de gran magnitud en el que se proporcionaba un panorama transversal de la arquitectura construida en la última década en América Latina.
- "Los arquitectos opinan de arquitectura", IC 76, diciembre 1955, s.p.
- Arquitectura* 10, octubre 1959.
- "Edificio Araraunas en São Paulo, Brasil", CA 22, junio 1955, p. 29.
- "Encuesta sobre Brasilia", CA 39, primer trimestre 1960, pp. 51-52. "Casa Berlinghieri, Punta Ballena. Uruguay. Arqto: Antonio Bonet", CA 42, cuarto trimestre 1960, pp. 18-19. "Casa Berlinghieri, Punta Ballena. Uruguay. Arqto: Antonio Bonet", *Ibidem*, pp. 20-22. "Casa Martner. Viña del Mar. Chile", *Ibidem*, pp. 32-33. "Casa habitación. Santiago de Chile", *Ibidem*, pp. 34-35. "Estudio de un poeta", *Ibidem*, p. 38.
- Flores, Carlos. "Sobre Brasilia y Niemeyer", HyA 26, enero-febrero 1960, pp. 27-36. "Arquitectos chilenos en visita por España", *Ibidem*, pp. 51-52. Flores, Carlos. "El arquitecto Antonio Bonet", HyA 29, julio-agosto 1960, pp. 26-31. "Exposición Bonet", HyA 30, septiembre-octubre 1960, p. 38.
- "Brasilia: Nueva capital de Brasil", TA 1, octubre 1958, pp. 5-16. "Encuesta sobre Brasilia", CA 39, primer trimestre 1960, pp. 51-52. Flores, Carlos. "Sobre Brasilia y Niemeyer", HyA 26, enero-febrero 1960, pp. 27-36. Ruiz de Elvira, José; Traperó, Juan Jesús; Fernández, Nicolás. "Informe sobre Brasilia", HyA 33, marzo-abril 1961, pp. 26-40. "Brasilia ante la crítica", *Ibidem*, pp. 41-45. Lezo de la Fuente, Rafael. "Brasilia", TA 39, 1962, pp. 3-4. "Brasilia, Nueva York y París, tres ciudades sin futuro", TA 99, septiembre 1967, p. 27. Costa, Lucio. "El urbanista defiende su capital", TA 114, diciembre 1968, pp. 13-14.
- "Viaje de Rafael Leoz por Hispanoamérica", TA 55, 1963, p. 5.
- Arquitectura* 44, agosto 1962. Otras publicaciones, como *Hogar y Arquitectura y Temas de Arquitectura*, se ocuparían también del concurso para el fallido Edificio Peugeot en Buenos Aires, sobre todo del tercer premio de los españoles "Un premio para España en el edificio más alto de Sudamérica", HyA 39, marzo-abril 1962, p. 8. "Tercer premio para el edificio Peugeot", TA 38, 1962, pp. 4-6.
- Arquitectura* 44, agosto 1962.
- "México", IC 179, abril 1966, p. 137. "Dos mercados en México", IC 181, junio 1966, pp. 25-32. "Dos museos en México", IC 182, julio 1966, pp. 33-43. "Batería de silos para la conservación del maíz – Venezuela", IC 177, enero-febrero 1966, pp. 103-110. "Nave de montaje Volkswagen", *Ibidem*, pp. 85-100.
- "Carlos Raúl Villanueva: Algunas observaciones sobre el desarrollo actual de la Arquitectura iberoamericana", HyA 62, enero-febrero 1966, p. 102. González Amezqueta, Adolfo. "Carlos Raúl Villanueva", *Ibidem*, pp. 75-82.
- Exposición Permanente de la Construcción, un organismo dependiente del Ministerio de la Vivienda y con un servicio de exposiciones dirigido por nuestro ya conocido Carlos de Miguel.
- Olmos, César. *Arquitectura actual de América*, Instituto de

Cultura Hispánica, Madrid, 1965.

- El propio Francisco Bullrich comenzaría en 1969 –apenas tres años más tarde– el discurso mantenido en su libro *Nuevos Caminos de la Arquitectura Latinoamericana* haciendo referencia en primer término a la arquitectura brasileña: "Al término de la Segunda Guerra Mundial, críticos y editores de revistas de arquitectura de todo el mundo comprendieron súbitamente que desde 1938 habían tenido lugar cambios importantes en la arquitectura del Brasil". BULLRICH, Francisco. *New directions in Latin American Architecture*. New York: George Braziller, 1969. *Nuevos Caminos de la Arquitectura Latinoamericana*. Barcelona: Blume, 1969.
- Aunque en este resultado tiene mucho que ver el gusto de la revista *Informes de la Construcción* que, por cierto, es la que más publica en esos años sobre edificios extranjeros, muchas veces estadounidenses.
- No se deberían comparar resultados que no se han obtenido utilizando una misma metodología. Los datos sobre las revistas españolas proceden de una revisión personal y exhaustiva –página por página– de las mismas, es decir, con un índice de fiabilidad muy alto. Sin embargo, los valores que alcanzan el resto de las publicaciones proceden de las búsquedas realizadas en Avery que, aunque se han intentado hacer con el mayor rigor posible, evidentemente no habrán alcanzado la totalidad de las referencias publicadas en los medios. En cualquier caso, se considera que los resultados son tan positivos que animan a continuar con el trabajo.